

<sup>4</sup> Определение понятия *мысль-скреп* дано в статье автора «О сущности вербально выраженной мысли-скрепа как медиатора смысловой интегративности текста».

<sup>5</sup> (повторяемости в семантике текста)

<sup>6</sup> (новая МС не должно вступать в противоречие с функционированием предыдущих)

<sup>7</sup> (итерации МС одного типа должны быть связаны между собой)

*Сведения об авторе*

**Чернышов Михаил Юрьевич** – кандидат физико-математических наук, ведущий математик Института динамики систем и теории управления СО РАН.

Рабочий адрес: 664033, Иркутск, ул. Лермонтова, 134, тел. (3952) 42-71-00, E-mail: [dstu@icc.ru](mailto:dstu@icc.ru)

*About the author*

**Chernyshov Mikhail Yurievich** – candidate of physical and mathematical sciences, a leading mathematician at the Institute of Systems Dynamics and Control Theory SB RAS.

Address: 134 Lermontov St., Irkutsk 664033, Russia, Tel. (3952) 42-71-00, E-mail: [dstu@icc.ru](mailto:dstu@icc.ru)

УДК 803.000+811.111

ББК 81.001.2+87.41

**М.Ю. Чернышов**

## ИДЕНТИФИКАЦИЯ ВЕРБАЛЬНО ВЫРАЖЕННЫХ МЫСЛЕЙ-СКРЕПОВ КАК МЕДИАТОРОВ СМЫСЛОВОЙ ИНТЕГРАТИВНОСТИ ТЕКСТА

*Статья излагает результаты исследования способов идентификации мыслей-скрепов как медиаторов смысловой интегративности текста. Демонстрируется практическая возможность выполнения идентификации вербально выраженных мыслей-скрепов в текстах, относящихся к различным функциональным стилям речи.*

**Ключевые слова:** смысловая интегративность текста, медиатор интегративности, идентификация мыслей-скрепов.

**M.Yu. Chernyshov**

## IDENTIFICATION OF VERBALLY EXPRESSED LINKING THOUGHTS AS MEDIATORS OF TEXT SENSE INTEGRATIVITY

*The paper presents some results of the investigation bound up with techniques of identification of linking thoughts as mediators of text sense integrativity. The practical possibility of identification of verbally expressed linking thoughts in texts, which belong to various functional styles of speech, is demonstrated.*

**Key words:** text sense integrativity, mediator of integrativity, identification of linking thoughts.

### 1. О проблеме идентификации мыслей-скрепов

Прежде чем говорить о мыслях-скрепах (МС) как о полноправном средстве связности, необходимо было: 1) показать, в каких функциональных стилях работают МС, 2) какие аспекты связности они реализуют, 3) доказать, что существует практический опыт смыслового связывания текстов с помощью МС.

Наши исследования показали, что МС 1) функционируют в художественной прозе, поэтических, драматургических, научных, деловых и иных текстах; 2) обеспечивают смысловую связность текста в коммуникативно-прагматическом, когнитивном и эмотивном аспектах; 3) являются пока единственным выявленным средством смысловой связности в указанных аспектах. Замечено, что МС могут не иметь отношения к фабуле, к событиям, развертывающимся в тексте, или к логике таких событий, но они обязательно имеют отношение к эмоциональной логике интегративности (связности), которая часто важнее для привлечения

внимания адресата. МС не обязательно имеют отношение к текстовым вербальным повторам.

Один из примеров для пояснения принципа идентификации МС такого типа был рассмотрен в нашей статье «Мысль-скреп как медиатор смысловой интегративности текста», где выполнена идентификация МС в стихотворении М.Ю. Лермонтова «Бородино».

– Скажи-ка, дядя, ведь *недаром*. – Да, были люди в наше время,

Москва, спаленная пожаром, Не то, что нынешнее племя:

Французу отдана, Богатыри – не вы!

Ведь были ж схватки боевые, Плохая им досталась доля:

Да, говорят, еще какие! Не многие вернулись с поля...

*Недаром* помнит вся Россия Когда б на то господня воля,

Про день Бородина! Не отдали б Москвы! (...)

В 1-й строфе имеют место вербальные повторы *ведь* и *недаром*, но не они образуют смысловой скреп строфы. МС строфы – коммуника-

тивно-значимая мысль, выражающая обращение и приглашение к разговору: «Скажи-ка, дядя, ведь...» Она организует смыслы сразу 3-х смысловых сегментов: а) *недаром Москва... француз отдана*, б) *были ж схватки...*, в) *недаром помнит вся Россия (...)*. Иными словами, эту МС в целом виде можно было бы подставить по смыслу в 4-ю и 6-ю строки. Но итерируемая МС всего стихотворения выражена 2-й строфой, начинающей ответ дяди на вопрос и завершающей его (почти дословный повтор этой строфы в конце стихотворения подтверждает, что она передает МС).

## 2. Логическая идентификация простых мыслей-скрепов как медиаторов смысловой интегративности

Литература предлагает лишь два основных подхода к исследованию смысловой интегративности: 1) выявление интегративности, основанной на вербальных повторах и 2) психолого-литературоведческий подход к объяснению интегративности (Ю.А. Сорокин, В.П. Белянин, А.А. Залевская, И.Э. Клюканов, Д.А. Егорова). Для наглядности рассмотрим их принципы на примере небольшого сегмента текста из романа Э.Хемингуэя «Islands in the Stream»: '(1) *Go ahead and drink the rest of your drink and think about something good.* (2) *Tom's dead and it's all right to think about him.* (3) *You'll never get over it.* (4) *But you are solid on it now.* (5) *Remember some good happy times.* (6) *You had plenty.*'

С первого взгляда бросаются в глаза вербальные повторы, которые до сих пор принято считать «признаками интегративности» (*it* (4) – *it* (5) – *it* (6) – *it* (7) и *thing* (3) – *thing* (4)), анализ которой обычно сводили к выявлению цепочки прямых вербальных или косвенных (через гипонимы, индексалы и т.п.) коденотативных или кореференциальных повторов. Но ниже мы убедимся, что собственно повторы не являются признаками интегративности.

Особенности смысловой организации сегмента можно было бы объяснить иначе: *особым умонастроением персонажа*, Томаса Хадсона, ищущего себе оправдание (друг погиб – а я вот жив) и смысл дальнейшей жизни. Его переживание передано своего рода «эмоциональным потоком сознания» в форме последовательности повелительных перлюкутивных (причем, адресованных персонажем самому себе) высказываний, которая имеет цель самонастройки индивида, ведущего внутренний монолог, на определенные действия: (1) вперед (!), пей (!), думай (!) – (2) думай о нем (!) – (3) не забывай его (!) – (4) будь тверд в этом (!) – (5) помни (!) – а главное –

живи! Выявлением подобной перспективной связи ограничивались прежде.

Наши исследования позволили раскрыть логико-смысловую природу интегративности сегментов текста, установив, что она достигается за счет введения в текст вербально выраженных мыслей-скрепов как медиаторов коммуникативной, когнитивной и эмотивной связности. Нами предложен подход к логическому анализу смысловой интегративности текста с использованием предложенного нами приема (методики) идентификации мыслей-скрепов как медиаторов смысловой интегративности. С точки зрения такого анализа, в первом *предложении-высказывании* (ПВ) (термин, введенный И.П.Тарасовой) анализируемого сегмента текста всегда присутствует фраза/синтагма, формирующая основу не только *элементарного смысла* (ЭС), но и мысли-скрепа (МС). Ее необходимость обусловлена дальнейшим развитием мысли в сегменте. Эта МС следует перед *цепочкой элементарных смыслов* (ЦЭС) остальных ПВ сегмента, которые она связывает в единый смысл. В рассмотренном примере такая МС вербально выражена глагольной фразой: «*paint (i.e. work) again(!)*». Далее в сегменте текста следует раскрытие ЦЭС его предложений-высказываний, и можно убедиться, что каждое звено этой цепочки имеет ретроспективную связь с данной МС. Средствами этой связи являются *отношения*, но это не отношения между вербальными коденотатами, представленными индексалами *it* (4) – *it* (5) – *it* (6) – *it* (7) или *thing* (3) – *thing* (4). Это нетрудно доказать.

Как убедительно показала еще И.Г.Торсуева (1986) [1], только будучи объединены в единое целое, отдельные сегменты текста и его высказывания приобретают не отвлеченные, а актуальные элементарные смыслы. Отдельный вопрос – *как достигается такое объединение*. Наши исследования позволили установить, что объединение осуществляется за счет медиаторов смысловой интегративности, названных *мыслями-скрепами* (МС). Если исходить из того, что нам удалось идентифицировать МС для сегмента текста, то можно выявить *цепочку отношений интегративности* вида  $P_i(I \rightarrow S_i)$  (где  $I$  – мысль-скреп сегмента;  $S_i$  – ЭС  $i$ -го ПВ; знак  $\rightarrow$  показывает, что МС отображается в ЭС каждого  $i$ -го высказывания сегмента текста)<sup>1</sup> *между высказываниями сегмента*. Такая цепочка после первого просмотра примера будет иметь вид: *paint again* (1) – *it* (2) – *man's work* (3) – *it* (4) – *it* (5) – *your play* (6) – *it* (7).

Теперь выявим для данной МС, истинную цепочку вербальных признаков (и ЭС  $S_i$ , восстановимых из  $i$ -х ПВ, составляющих сегмент), свидетельствующих о наличии отношений интегративности. Эта цепочка будет выглядеть следующим образом: (2) *hang on good now to how you truly want to do it* ( $S_2 \approx do\ it\ (!)$ ); (3) *life is a cheap thing beside a man's work* ( $S_3 \approx man\ cannot\ survive\ without\ his\ work\ (!)$ ); (4) *The only thing is that you need it* ( $S_4 \approx be\ sure\ and\ do\ it\ (!)$ ); (5) *hold it tight* ( $S_5 \approx go\ on\ doing\ it\ (!)$ ); (6) *it is the true time to make your play* ( $S_6 \approx do\ it\ (!)$ ); (7) *make it now without hope of anything* ( $S_7 \approx do\ it\ now\ (!)$ ). Здесь уже первое ПВ указывает на то, что МС  $I_1 \approx \text{«paint (i.e. work) again(!)»}$ , а ее отображение в элементарных смыслах высказываний сегмента убеждает, что мысль-скреп всего сегмента  $I = \text{«work again(!)»}$ .

### 3. Идентификация сложных мыслей-скрепов как медиаторов смысловой интегративности

Идентификация мыслей-скрепов в больших текстах оказалась весьма непростой задачей. Опыт связывания текста с помощью мыслей-скрепов пока не известен лингвистам, а потому был позаимствован нами у литераторов, пользовавшихся данным приемом инстинктивно, без проникновения в механизм обеспечения связности. Среди художественных произведений встречаются такие, связь сегментов (частей, глав и т.п.) которых в целостное произведение является заведомо искусственной. К их числу относится роман Элизабет Гаскелл «North and South». Известно, что Ч.Диккенс выбрал Э.Гаскелл как одного из авторов для своего литературного журнала *Household Words*, в котором в 1854 г. начал публиковать относительно независимые ее рассказы на интересовавшую его тему – социальные конфликты «рабочие–работодатели» в промышленно развивающейся Англии.

Когда в начале 1855 г. Э.Гаскелл попыталась представить совокупность ее рассказов в форме романа, то, соглашаясь с доводами Ч.Диккенса, признала: «Роман читается как совокупность несвязанных частей».

Связать главы в роман не помогли ни натянутая общность их тем, ни единство прозрачного сюжета, в котором главная героиня Маргарет Хейл, происходящая из сельской семьи юга Англии и переехавшая на север, в промышленный Ланкашир, оказывается вовлеченной в конфликты между рабочими и работодателями.

Судьба сводит ее с миссис Торнтон и ее сыном Джоном. Между Маргарет и Джоном, тянувшись друг к другу, идут споры. Между тем происходят события, приводящие к смертям рабочих. Со временем на фоне несчастий, происходит примирение (reconciliation) между Маргарет и Джоном. Оно связано с осознанием Джоном человеческих ценностей, признанием законных прав его рабочих и разницы между промышленным севером и сельскохозяйственным югом Англии, с новым для среднего класса южной Англии пониманием значения слова *продажа*. Все это формировало ядерный смысл произведения, но не обеспечивало его связность с точки зрения читателя. Не помогли и средства *образно-ассоциативной связности*, проявлявшиеся в таких вербально выраженных признаках, как образы субъектов и объектов, прослеживающихся до последней страницы произведения (с.5-424): задняя гостиная (back drawing room) на Harley Street, где начинается и заканчивается действие романа, где стоит любимая софа (a crimson damask sofa), на которой можно прикорнуть после обеда (go off into a peaceful little after-dinner nap), где можно поиграть голубыми муслиновыми лентами (while muslin and blue ribbons) от подвенечного платья... и где собираются, как встарь, Эдит, Генри, мистер Торнтон и, конечно же, Маргарет. В конце романа использована *ретардация*: автор возвращается мыслью назад и возвращает своих персонажей на прежние места, чем проясняет ядерный смысл произведения. Но оказалось, что *единства сюжета и образов, связности тем и образно-ассоциативной связности с ретардацией* недостаточно для обеспечения связности текста с точки зрения адресата. Анализ, выполненный Э. Гаскелл и Ч. Диккенсом, показал, что последовательность глав не образует коммуникативно-когнитивно- и эмоционально-связное смысловое целое.

В издании конца 1855 г. такая связность была достигнута за счет введения в текст *архитектонического фактора связности*: добавлены главы как МС, способствовавшие интеграции содержания рассказов- глав в единое целое. Необходимость их введения очевидна из анализа смысловых отношений между названиями глав. Добавленные главы (выделены в табл.1) выражают близкие читательницам Англии повседневные (*once and now* – «раз и навсегда») и мудрые мысли (*ease not piece*), чувства, знакомые многим женщинам (*home sickness; out of tune*), мечты (*angel visits*), добрые надежды (*breathing tranquility; a ray of sunshine*), пожелания (*pack clouds away*).

Таблица 1

I. Haste to the Wedding	XXVII. <b>Fruit-Piece</b>
II. Roses and Thorns	XXVIII. Comfort and Sorrow
III. 'The More Haste the Worse Speed'	XXIX. <b>A Ray of Sunshine</b>
IV. Doubts and Difficulties	XXX. Home at Last
V. <b>Decision</b>	XXXI. 'Should Auld Acquaintance Be Forgot?'
VI. Farewell	XXXII. Mischances
VII. New Scenes and Faces	XXXIII. Peace
VIII. <b>Home-Sickness</b>	XXXIV. <b>False and True</b>
IX. <b>Dressing for Tea</b>	XXXV. Expiation
X. <b>Wrought Iron and Gold</b>	XXXVI. Union Not Always Strength
XI. First Impressions	XXXVII. Looking South
XII. Morning Calls	XXXVIII. Promises Fulfilled
XIII. A Soft Breeze in a Sultry Place	XXXIX. Making Friends
XIV. <b>Mutiny</b>	XL. <b>Out of Tune</b>
XV. Masters and Men	XLI. The Journey's End
XVI. <b>The Shadow of Death</b>	XLII. Alone! Alone!
XVII. What is a Strike?	XLIII. Margaret's Flittin'
XVIII. Likes and Dislikes	XLIV. <b>Ease Not Piece</b>
XIX. <b>Angel Visits</b>	XLV. Not All a Dream
XX. Men and Gentlemen	XLVI. <b>Once and Now</b>
XXI. <b>The Dark Night</b>	XLVII. Something Wanting
XXII. A Blow and its Consequences	XLVIII. 'Ne'er to be Found Again'
XXIII. <b>Mistakes</b>	XLIX. <b>Breathing Tranquility</b>
XXIV. <b>Mistakes Cleared Up</b>	L. Changes at Milton
XXV. Frederick	LI. Meeting Again
XXVI. Mother and Son	LII. <b>'Pack Clouds Away'</b>

Итак, мы рассмотрели наглядные примеры идентификации вербально выраженных мыслей-скрепов различных по объему (от именной фразы до главы романа) и назначению. Продемонстрирован опыт смыслового связывания текста, подтверждающий достоверность использования МС, выраженных целыми главами и применяемых для смыслового скрепления общей последовательности глав произведения. Есть основание надеяться на успешное выполнение исследований, предполагающих выявление МС-связности текстов, относящихся к различным функциональным стилям речи, и построение метода идентификации ядерного смысла – по крайней мере для сегмента текста – на основе

методики идентификации мыслей-скрепов как медиаторов смысловой интегративности.

#### *Литература*

1. Торсуева И.Г. Детерминированность высказывания параметрами текста // Филологические науки, 1986. № 1. С. 65-74.

#### *Literature*

1. Torsuyeva I.G. Determination of an utterance by parameters of the text // Philologicheskkiye Nauki, 1986. №. 1. P. 65-74.

ПОДСТРОЧНЫЕ ПРИМЕЧАНИЯ, ВЫНЕСЕННЫЕ ИЗ ТЕКСТА СТАТЬИ

<sup>1</sup> См. об этом в статье автора «О сущности вербально выраженной мысли-скрепа как медиатора смысловой интегративности текста».

#### *Сведения об авторе*

**Чернышов Михаил Юрьевич** – кандидат физико-математических наук, ведущий математик Института динамики систем и теории управления СО РАН.

Рабочий адрес: 664033, Иркутск, ул. Лермонтова, 134, тел. (3952) 42-71-00, E-mail: [dstu@icc.ru](mailto:dstu@icc.ru)

#### *About the author*

**Chernyshov Mikhail Yurievich** – candidate of physical and mathematical sciences, a leading mathematician at the Institute of Systems Dynamics and Control Theory SB RAS.

Address: 134 Lermontov St., Irkutsk 664033, Russia, Tel. (3952) 42-71-00, E-mail: [dstu@icc.ru](mailto:dstu@icc.ru)